



Igen Binkelt Stancin ne,

az az az iródatom történet Gerb-horvát
 fordításra lépezem van, s a munkálatokra
 a fordítótól együtt értessem. Er
 állatommal lássuk hogy némely
 kifejezést a rokonági jelöléseket
 illetőleg nem lehetett grácise
 lefordítani, mert a délsláv nyelv-
 nek más más kifejezése van pl
 az unokacöccse (consin) ha az a
 rokon ^{szó} anyai vagy apai névről forog
 szem. Hogy tehát a fordítás helyen
 legyen, hirtetjes lenne az esetekben
 világos abban kövülni a rokon-
 ság nimeiműjét. Próbáltem
 itt megkapítani ezt a bndnivalót,
 de az európai munkák utganyig

jelind ar affinibint (uncle ev.)
ar aub foriviol jary nam alla.
nar kello gantun remellorion
Eg kelis rem marid egypt
likon muis jay. b. Tinar
arkos jodTulni. Apekt a kovokhid.

A. I. 7. etoi idonata a jellobani korr.
laromat mago kulejb vola, kirk
Perrusa unolacrose (apoi vey ayai
nagybajjavat fia?) Dirossis megole.

II. 4. (Antar) unola hugat (apoi ayai?)
Abliis heresse.

II 10. Amr b. Kind Pappan fogacta
is nagybajjavat (?) Mentalam minaret
egyalt abt.

II. 10. Tarafa ... fagyinjage pisse a
^{egyalt}
Pakvira (fi leay?) juyaji legelusi.
sivt keliss elahis kateornie.

B. IV. 13. Trejaldante aryafia (?)

Abn Firaoz at-Kandani

IV. 14. Leggett Kolkemanyi fajedeln.
bajjavat (?) mag pacciviol volrat.

V. 2. (Arabictoni b. d. v. v.) Koczi jellajon
Fobb nevus fordito karite fi, kile
Lirt emli khexjül fiat Tokat b. K.
nejnt is unolacrose (?) H. abejti.

D. 15. Fha Katsiak anyjavat is
Revolacrose (fin v. kiny korrivel?)
egyalt a lo'risi magyolt fograjaba
kerult.

A forditio legfivalato bildeit
el ar utemat kor, hogy it is
elotl aoha pit. Ar hiron
it is onyegnal olajade
a minvel, a magy azari it'af
gantun megy.

A honorariumot illetőleg még
nem légyon felem érvelés
Bérből. De ez hogy vaján
a kiugrasáért. Egyelőre
Tudomány a napokban itt
les.

Sajnálom hogy nem mehessem
közvetlenül, reménylen
jól lehetett ott az időt (Köt)
Téni. Kit az am ekkor
már mikor ként?

En talán a jóvó ké mire
itt felében nekény kéni
hab addig megyel
folyón haza barórn.
Kéni: (Kélel)

Saraj 30/1-208. (Kéni hiva)
Kéni hiva